

Elementary School Questionnaire

Bilingual 2022–2023

In-School Core Survey

- This survey asks about your experiences related to your school and health. It also asks about your experiences learning and doing schoolwork from home if you are not going to your school building every weekday in-person.
- This survey is voluntary. **You do not have to complete this survey**, but we hope that you will. We need your help!
- Your answers will help improve your school.
- **Do not write your name on this form or the answer sheet. No one but you will know how you answer these questions.**
- Please mark only one answer for each question on the answer sheet. Fill in the bubbles neatly with a **#2 pencil**. Please do not write on the survey questionnaire.
- Please read every question carefully. Mark one choice on your answer sheet for each question.
- Esta encuesta pregunta sobre tus experiencias relacionadas con tu escuela y tu salud. También te pregunta sobre tus experiencias de aprendizaje y de hacer tareas escolares desde casa si no vas al edificio de tu escuela todos los días de la semana en persona.
- Esta encuesta es voluntaria. **No tienes que completar esta encuesta**, pero esperamos que lo hagas. ¡Necesitamos tu ayuda!
- Tus respuestas ayudarán a mejorar tu escuela.
- **No escribas tu nombre en esta forma ni en la hoja de respuestas. Nadie más que tú sabrá cómo contestaste estas preguntas.**
- Por favor, marca una sola respuesta por cada pregunta en la hoja de respuestas. Llena bien las burbujas con un **lápiz número 2**. No escribas en el cuestionario de la encuesta.
- Lee cada pregunta con cuidado. Marca una respuesta por cada pregunta en la hoja de respuestas.

Thank you for taking this survey!

¡Gracias por participar en esta encuesta!

Your School Schedule

This year, some students have returned to their school buildings to attend school. Some students are working from home and not going to the school buildings at all. And some students are doing a combination of both.

1. Which of the following best describes your school schedule during the past 30 days?

- A) I went to school in person at my school building for the entire day, Monday through Friday. [**In-School Model**]
- B) I participated in school from home for the entire day on most or all weekdays and did not go to school in person. [**Remote Learning Model**]
- C) I went to school in person at my school building for the entire day on some weekdays and participated in school from home on other weekdays. [**Hybrid Model**]
- D) I went to school in person at my school building for half of the day and participated in classes from home during the other half of the day on most or all weekdays. [**Hybrid Model**]

Tu horario escolar

Este año, algunos estudiantes regresaron al edificio de su escuela para asistir a la escuela. Algunos estudiantes están trabajando desde casa y no van para nada al edificio de su escuela. Y algunos estudiantes están haciendo una combinación de ambas.

- 1.Cuál de las siguientes es la que mejor describe tu horario escolar durante los últimos 30 días?

- A) Fui al edificio de la escuela en persona todo el día, de lunes a viernes. [**In-School Model**]
- B) Participé en la escuela desde casa todo el día la mayoría de los días o todos los días de la semana y no fui al edificio de la escuela en persona. [**Remote Learning Model**]
- C) Asistí a la escuela en persona en el edificio de la escuela todo el día algunos días de la semana y asistí a la escuela desde casa otros días de la semana. [**Hybrid Model**]
- D) Asistí a la escuela en persona en el edificio de mi escuela la mitad del día y participé en clases desde casa durante la otra mitad del día la mayoría o todos los días de semana. [**Hybrid Model**]

2. Are you female or male?

- A) Female
- B) Male

3. What grade are you in?

- A) 3rd grade
- B) 4th grade
- C) 5th grade
- D) 6th grade

4. What is your race or ethnicity?
(Mark All That Apply.)

- A) American Indian or Alaska Native
- B) Asian or Asian American
- C) Black or African American
- D) Hispanic or Latinx
- E) Native Hawaiian or Pacific Islander
- F) White
- G) Something else

5. Did you eat breakfast this morning?

- A) No
- B) Yes

6. How many days a week do you usually go to your school's afterschool program?

- A) 0 days
- B) 1 day
- C) 2 days
- D) 3 days
- E) 4 days
- F) 5 days

2. ¿Eres niña o niño?

- A) Niña
- B) Niño

3. ¿En qué grado estás?

- A) 3º grado
- B) 4º grado
- C) 5º grado
- D) 6º grado

4. ¿Cuál es tu raza o etnia? (Marca todas las respuestas que se apliquen.)

- A) Indio Americano o Nativo de Alaska
- B) Asiático o Asiático-Americano
- C) Negro o Afro-Americano
- D) Hispano o Latino
- E) Hawaiano Nativo o Isleño del Pacífico
- F) Blanco
- G) Algo más

5. ¿Desayunaste esta mañana?

- A) No
- B) Sí

6. ¿Cuántos días a la semana usualmente vas a un programa después de clases en tu escuela?

- A) 0 días
- B) 1 día
- C) 2 días
- D) 3 días
- E) 4 días
- F) 5 días

7. **What time did you go to bed last night?**
- A) Before 9:00 pm
 - B) Between 9:00 pm and 10:00 pm
 - C) Between 10:00 pm and 11:00 pm
 - D) Between 11:00 pm and midnight
 - E) After 12:00 am

8. **In the past 30 days, how often did you miss an entire day of school for any reason?**
- A) I did not miss any days of school in the past 30 days
 - B) 1 day
 - C) 2 days
 - D) 3 or more days

The next questions ask about your relationships with people at school and your learning experiences.

9. **Do you feel close to people at school?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
10. **Are you happy to be at this school?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time

7. **¿A qué hora te acostaste anoche?**
- A) Antes de las 9:00 pm
 - B) Entre las 9:00 pm y las 10:00 pm
 - C) Entre las 10:00 pm y las 11:00 pm
 - D) Entre las 11:00 pm y la medianoche
 - E) Después de las 12:00 am
8. **En los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia faltaste un día entero de la escuela por alguna razón?**
- A) No he perdido ningún día de escuela en los últimos 30 días
 - B) 1 día
 - C) 2 días
 - D) 3 o más días

Las siguientes preguntas se refieren a tus relaciones con la gente de la escuela y tus experiencias de aprendizaje.

9. **¿Te sientes cerca con personas en la escuela?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
10. **¿Estas feliz de estar en esta escuela?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre

11. Do you feel like you are part of this school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

12. Do you feel proud to belong to your school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

13. Are the students at your school motivated to learn?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

14. Do teachers treat students fairly at school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

15. Is your school building neat and clean?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

11. ¿Te sientes que eres parte de esta escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

12. ¿Te sientes orgulloso de pertenecer a tu escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

13. ¿Están los estudiantes en tu escuela motivados a aprender?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

14. ¿Los maestros son justos con los estudiantes en esta escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

15. ¿Está tu escuela limpia y ordenada?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

16. **Do the teachers and other grown-ups from your school check on how you are feeling?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
17. **Are you given a chance to help decide school activities or rules?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
18. **Do the teachers and other grown-ups at school care about you?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
19. **Do the teachers and other grown-ups at school tell you when you do a good job?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
20. **Do the teachers and other grown-ups at school ask you about your ideas?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
16. **Los maestros y otros adultos de tu escuela comprueban cómo te sientes?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
17. **¿Tienes la oportunidad de ayudar a decidir las actividades o las reglas de la escuela?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
18. **¿Los maestros y otros adultos en la escuela se preocupan por ti?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
19. **¿Los maestros y otros adultos de la escuela te dicen cuándo haces un buen trabajo?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
20. **¿Los maestros y otros adultos en la escuela te preguntan sobre tus ideas?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre

21. **Do the teachers and other grown-ups give you a chance to solve school problems?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
22. **Do you get to do interesting activities at school?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
23. **Are you given a chance to help decide class activities or rules?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
24. **Do your teachers ask you what you want to learn about?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
21. **¿Los maestros y otros adultos te dan la oportunidad de resolver problemas de la escuela?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
22. **¿Tienes la oportunidad de hacer actividades interesantes en la escuela?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
23. **¿Te dan la oportunidad de ayudar a decidir las actividades o las reglas de clase?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
24. **¿Tus maestros te preguntan de lo que quieres aprender?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre

25. How well do you do in your schoolwork?

- A) I'm one of the best students
- B) I do better than most students
- C) I do about the same as others
- D) I don't do as well as most others

26. Do the teachers and other grown-ups at school listen when you have something to say?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

27. Do the teachers and other grown-ups at school believe that you can do a good job?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

28. Do you do things to be helpful at school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

25. ¿Qué tan bien haces en tu trabajo escolar?

- A) Soy uno de los mejores estudiantes
- B) Hago mejor que la mayoría de los estudiantes
- C) Hago casi igual que los demás
- D) No hago tan bien como la mayoría de los demás

26. ¿Los maestros y otros adultos en la escuela te escuchan cuando tienes algo que decir?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

27. ¿Los maestros y otros adultos en la escuela creen que tú puedes hacer un buen trabajo?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

28. ¿Haces algo para ayudar en la escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

29. Do the teachers and other grown-ups at school make an effort to get to know you?
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
30. Do the teachers and other grown-ups at school want you to do your best?
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
31. Are the school rules fair?
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
32. Do teachers and other grown-ups at school treat students with respect?
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
33. Are students treated fairly when they break school rules?
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
29. ¿Los maestros y otros adultos en la escuela hacen un esfuerzo para conocerte?
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
30. ¿Los maestros y otros adultos en la escuela quieren que hagas lo mejor posible?
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
31. ¿Las reglas de la escuela son justas?
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
32. ¿Los maestros y otros adultos en la escuela tratan a los estudiantes con respeto?
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
33. ¿Se trata a los estudiantes de manera justa cuando desobedecen las reglas de la escuela?
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre

34. Are students at this school well behaved?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

35. Do students know what the rules are?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

36. Does your school help students resolve conflicts with one another?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

37. Does your school teach students to understand how other students think and feel?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

38. Does your school teach students to feel responsible for how they act?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

34. ¿Se portan bien los estudiantes en esta escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

35. ¿Saben los estudiantes cuáles son las reglas?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

36. ¿Tu escuela ayuda a los estudiantes a resolver los conflictos entre ellos?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

37. ¿Tu escuela enseña a los estudiantes a entender cómo otros estudiantes piensan y sienten?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

38. ¿Tu escuela enseña a los estudiantes a sentirse responsable de cómo actúan?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

39. **Does your school teach students to care about each other and treat each other with respect?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
39. **¿Tu escuela enseña a los estudiantes a preocuparse unos por otros y tratarse con respeto?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
40. **Do the teachers and other grown-ups make it clear that bullying is not allowed?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
40. **¿Los maestros y otros adultos dejan bien en claro que no está permitido intimidar o tratar mal (bullying) a otros?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
41. **If you tell a teacher that you've been bullied, will the teacher do something to help?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
41. **Si le dices a un maestro que te han tratado mal o te han intimidado (bullying), ¿el maestro hará algo para ayudarte?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
42. **Do students at your school try to stop bullying when they see it happening?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
42. **¿Los estudiantes en tu escuela tratan de detener el maltrato y la intimidación (bullying) cuando ven que está ocurriendo?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre

43. **Do you get really bored at school?**
A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time
44. **Do you finish all your school assignments?**
A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time
45. **When you get a bad grade, do you try even harder the next time?**
A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time
46. **Do you keep working and working on your schoolwork until you get it right?**
A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time
47. **Do you keep doing your schoolwork even when it's really hard for you?**
A) No, never
B) Yes, some of the time
C) Yes, most of the time
D) Yes, all of the time
43. **¿Te aburres mucho en la escuela?**
A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre
44. **¿Terminas todas tus tareas escolares?**
A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre
45. **Cuando recibes una mala calificación, ¿te esfuerzas más la próxima vez?**
A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre
46. **¿Continúas trabajando una y otra vez en tu tarea escolar hasta que te salga bien?**
A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre
47. **¿Continúas haciendo tus trabajos escolar aunque sean realmente difíciles para ti?**
A) No, nunca
B) Sí, a veces
C) Sí, casi siempre
D) Sí, siempre

48. Do you follow the classroom rules?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

49. Do you follow the playground rules at recess and lunch times?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

50. Do you listen when your teacher is talking?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

51. Are you nice to other students?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

48. ¿Obedeces las reglas de tu salón de clases?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

49. ¿Sigues las reglas del área de juego durante los descansos (o recreos) y las horas de la comida?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

50. ¿Escuchas con atención cuando tu maestro te está hablando?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

51. ¿Eres amable con los demás estudiantes?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

52. **During the past 30 days, did kids spread mean rumors or lies, or hurtful pictures, about you online, on social media, or on a cell phone?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
53. **Do other kids hit or push you at school when they are not just playing around?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
54. **Do other kids at school spread mean rumors or lies about you?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
55. **During the past year, did you ever bring a gun or knife to school?**
- A) No
 - B) Yes
56. **Do other kids at school call you bad names or make mean jokes about you?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
52. **Durante los últimos 30 días, ¿otros niños difundieron rumores o mentiras crueles o imágenes hirientes sobre ti en línea, en las redes sociales o en un teléfono celular?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
53. **¿Otros niños te golpean o te empujan en la escuela sin estar jugando?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
54. **¿Otros niños en la escuela cuentan rumores malos o mentiras sobre ti?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
55. **Durante el año pasado, ¿llevaste alguna vez una pistola o un cuchillo/navaja a la escuela?**
- A) No
 - B) Sí
56. **¿Otros niños en la escuela te llaman nombres malos o te hacen bromas malas?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre

57. During the past year, have you ever seen another kid with a gun or knife at school?

- A) No
- B) Yes

58. Do you feel safe at school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

59. Do you feel safe on your way to and from school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

60. Have other kids at school ever teased you about what your body looks like?

- A) No
- B) Yes

57. Durante el año pasado, ¿viste alguna vez a otro niño con una pistola o un cuchillo/navaja en la escuela?

- A) No
- B) Sí

58. ¿Te sientes seguro en la escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

59. ¿Te sientes seguro caminando a la escuela y de regreso a casa?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

60. ¿Otros niños se han burlado de ti en la escuela por tu aspecto físico?

- A) No
- B) Sí

These next questions are about how you felt over the past 30 days. Please choose the answer that best describes you.

61. Do you feel good and happy?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

Las siguientes preguntas son sobre cómo te has sentido durante los últimos 30 días. Por favor elige la respuesta que mejor te describe.

61. ¿Te sientes bien y feliz?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

62. Do you feel sad?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

62. ¿Te sientes triste?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

FOR REFERENCE ONLY
DO NOT COPY

The next questions are about cigarettes, vaping, alcohol, and other drugs.

Las siguientes preguntas tienen que ver con los cigarrillos, el vapeo, las bebidas alcohólicas y otras drogas.

Keep the following definitions in mind

- **One drink of alcohol** means drinking one regular size can/bottle of beer or wine cooler, one glass of wine, one mixed drink, or one shot glass of liquor. Questions about alcohol do not include drinking a few sips of wine for religious purposes.
- **Drug** means any substance you use to get “high” or for reasons other than medical (as ordered by a doctor).

Toma en cuenta las siguientes definiciones

- **Un trago de alcohol** significa tomar una lata o botella de tamaño regular de cerveza o de “wine cooler,” una copa de vino, una bebida mixta o un vasito de licor. Las preguntas relacionadas con el alcohol no incluyen unos pocos sorbos de vino por razones religiosas.
- **Droga** significa cualquier sustancia que usas para intoxicarte (drogarte o ponerte “high”) o por razones distintas a la razón por la que fue recetada por un médico.

63. Have you ever smoked a cigarette?

- A) No
- B) Yes, I smoked a part of a cigarette, like one or two puffs
- C) Yes, I smoked a whole cigarette

63. ¿Has fumado alguna vez un cigarrillo?

- A) No
- B) Sí, fumé parte de un cigarrillo, como una o dos bocanadas
- C) Sí, fumé todo un cigarrillo

64. Have you ever vaped?

- A) No
- B) Yes

64. ¿Alguna vez has vapeado?

- A) No
- B) Sí

65. Have you ever drunk beer, wine, or other alcohol?

- A) No
- B) Yes, I drank one or two sips
- C) Yes, I drank a full glass

65. ¿Alguna vez has tomado cerveza, vino u otra bebida alcohólica?

- A) No
- B) Sí, tomé uno o dos sorbitos
- C) Sí, tomé una copa completa

66. Have you ever sniffed something through your nose to get “high”?

- A) No
- B) Yes

67. Have you ever used any marijuana (smoke, eat, or drink)?

- A) No
- B) Yes
- C) I don’t know what marijuana is

68. Do you think smoking cigarettes is bad for a person’s health?

- A) No, not bad
- B) Yes, a little bad
- C) Yes, very bad

69. Do you think vaping is bad for a person’s health?

- A) No, not bad
- B) Yes, a little bad
- C) Yes, very bad

70. Do you think drinking alcohol (beer, wine, liquor) is bad for a person’s health?

- A) No, not bad
- B) Yes, a little bad
- C) Yes, very bad

66. ¿Alguna vez has aspirado algo por la nariz para drogarte o ponerte “high”?

- A) No
- B) Sí

67. ¿Alguna vez has usado marihuana (fumar, comer o beber)?

- A) No
- B) Sí
- C) Yo no sé lo que es la marihuana

68. ¿Crees que fumar cigarrillos es malo para la salud de una persona?

- A) No, no es malo
- B) Sí, es un poco malo
- C) Sí, es muy malo

69. ¿Crees que vapear es malo para la salud de una persona?

- A) No, no es malo
- B) Sí, es un poco malo
- C) Sí, es muy malo

70. ¿Piensas que tomar alcohol (cerveza, vino, licor) es malo para la salud de una persona?

- A) No, no es malo
- B) Sí, es un poco malo
- C) Sí, es muy malo

71. **Do you think using marijuana (smoke, vape, eat, or drink) is bad for a person's health?**
- A) No, not bad
 - B) Yes, a little bad
 - C) Yes, very bad
 - D) I don't know what marijuana is

Here are some questions about your home.

72. **Does a parent or some other grown-up at home care about your schoolwork?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
73. **Does a parent or some other grown-up at home believe that you can do a good job?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
74. **Does a parent or some other grown-up at home want you to do your best?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time

71. **¿Crees que usar la marihuana (fumar, vape, comer o beber) es malo para la salud de una persona?**
- A) No, no es malo
 - B) Sí, es un poco malo
 - C) Sí, es muy malo
 - D) No sé qué es la marihuana

Aquí hay algunas preguntas sobre tu hogar

72. **¿Se interesa un padre o algún otro adulto en tu casa por tus estudios?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
73. **¿Cree un padre o algún otro adulto en tu casa que tú puedes hacer las cosas bien?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
74. **¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que quiere que hagas lo mejor posible?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre

75. **Does a parent or some other grown-up at home ask you if you did your homework?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
76. **Does a parent or some other grown-up at home check your homework?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
77. **Does a parent or some other grown-up at home ask you about school?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
78. **Does a parent or some other grown-up at home ask you about your grades?**
- A) No, never
 - B) Yes, some of the time
 - C) Yes, most of the time
 - D) Yes, all of the time
75. **¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te pregunta si hiciste tu tarea?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
76. **¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te revisa tu tarea?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
77. **¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te pregunta de tu escuela?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre
78. **¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te pregunta acerca de tus calificaciones?**
- A) No, nunca
 - B) Sí, a veces
 - C) Sí, casi siempre
 - D) Sí, siempre

**Social Emotional
Health Module****Módulo de Salud
Emocional Social**

SUPPLEMENT 1

X1. Do you get along or work well with students who are different from you?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X2. Do you enjoy working with other students?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X3. Do you try to understand how other people feel?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X4. Do you feel bad when someone else gets their feelings hurt?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X5. Do you try to understand what other people go through?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X1. ¿Te llevas bien o trabajas bien con estudiantes que son diferentes a ti?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X2. ¿Te gusta trabajar con otros estudiantes?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X3. ¿Tratas de entender lo que otras personas sienten?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X4. ¿Te sientes mal cuando lastiman los sentimientos de otra persona?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X5. ¿Tratas de entender por lo que pasan otras personas?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

**Social Emotional
Health Module****Módulo de Salud
Emocional Social****SUPPLEMENT 1**

X6. Do you feel thankful to go to your school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X7. Do you listen to other students' ideas?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X8. Can you do most things if you try?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X9. Can you work out your problems?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X10. Are there many things you do well?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X6. ¿Te sientes agradecido por ir a tu escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X7. ¿Escuchas las ideas de otros estudiantes?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X8. ¿Puedes hacer la mayoría de las cosas si lo intentas?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X9. ¿Puedes resolver tus problemas?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X10. ¿Hay muchas cosas que haces bien?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

Social Emotional
Health ModuleMódulo de Salud
Emocional Social

SUPPLEMENT 1

X11. Do you know where to go for help with a problem?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X12. Do you try to work out your problems by talking or writing about them?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X13. When you need help, do you find someone to talk with about it?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X14. Are you thankful when you get to learn new things at school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X11. ¿Sabes a dónde ir para obtener ayuda con un problema?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X12. ¿Tratas de resolver tus problemas hablando o escribiendo sobre ellos?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X13. Cuando necesita ayuda, ¿encuentra a alguien con quien hablar al respecto?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X14. ¿Estás agradecido cuando llegas a aprender cosas nuevas en la escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

**Social Emotional
Health Module****Módulo de Salud
Emocional Social**

SUPPLEMENT 1

X15. Do you get really excited when you learn something new at school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X16. When you have a problem at school, do you think it will get better in the future?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X17. Are you thankful to have nice teachers at your school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X18. Do you expect that you will feel happy during class time?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X15. ¿Te pones muy entusiasmado cuando aprendes algo nuevo en la escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X16. Cuando tienes un problema en la escuela, ¿crees que se va a mejorar en el futuro?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X17. ¿Estás agradecido de tener buenos maestros en tu escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X18. ¿Esperas que te sentirás feliz durante las horas de clase?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

**Social Emotional
Health Module****Módulo de Salud
Emocional Social**

SUPPLEMENT 1

X19. Do you wake up in the morning excited to go to school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X20. Do you feel positive that good things will happen to you at school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X21. Do you get excited about your schoolwork?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X22. Do you feel positive that you will have fun with your friends at school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

X19. ¿Te despiertas entusiasmado en la mañana de ir a la escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, siempre

X20. ¿Te sientes positivo de que te van a pasar cosas buenas en la escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas de las veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, todo el tiempo

X21. ¿Te pones entusiasmado sobre tu trabajo escolar?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas de las veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, todo el tiempo

X22. ¿Te sientes positivo que te vas a divertir con tus amigos en la escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, algunas de las veces
- C) Sí, la mayoría de las veces
- D) Sí, todo el tiempo

**Social Emotional
Health Module****Módulo de Salud
Emocional Social****SUPPLEMENT 1**

Please tell us how true each statement is for you.

X23. I have a friend my age who really cares about me.

- A) Not at all true
- B) A little true
- C) Pretty much true
- D) Very much true

X24. I have a friend my age who helps me when I am having a hard time.

- A) Not at all true
- B) A little true
- C) Pretty much true
- D) Very much true

X25. I have a friend my age who talks with me about my problems.

- A) Not at all true
- B) A little true
- C) Pretty much true
- D) Very much true

For the next questions, please think about your learning in general.

X26. Challenging myself won't make me any smarter.

- A) Not at all true
- B) A little true
- C) Pretty much true
- D) Very much true

Por favor, díganos qué tan verdadera es cada declaración para ti.

X23. Tengo un amigo de mi edad que realmente se preocupa por mí.

- A) Nada Cierto
- B) Un poco cierto
- C) Bastante cierto
- D) Muy cierto

X24. Tengo un amigo de mi edad que me ayuda cuando lo estoy pasando mal.

- A) Nada Cierto
- B) Un poco cierto
- C) Bastante cierto
- D) Muy cierto

X25. Tengo un amigo de mi edad que habla conmigo sobre mis problemas.

- A) Nada Cierto
- B) Un poco cierto
- C) Bastante cierto
- D) Muy cierto

Para las siguientes preguntas, por favor piensa en tu aprendizaje en general.

X26. Desafiándome a mí mismo no me hará más inteligente.

- A) Nada Cierto
- B) Un poco cierto
- C) Bastante cierto
- D) Muy cierto

**Social Emotional
Health Module****Módulo de Salud
Emocional Social**

SUPPLEMENT 1

X27. There are some things I am not capable of learning.

- A) Not at all true
- B) A little true
- C) Pretty much true
- D) Very much true

X28. If I am not naturally smart in a subject, I will never do well in it.

- A) Not at all true
- B) A little true
- C) Pretty much true
- D) Very much true

The next questions ask you to describe how satisfied you feel about different parts of your life.

X29. I would describe my satisfaction with my family life as...

- A) Very dissatisfied
- B) Dissatisfied
- C) A little dissatisfied
- D) A little satisfied
- E) Satisfied
- F) Very satisfied

X27. Hay algunas cosas que no soy capaz de aprender.

- A) Nada Cierto
- B) Un poco cierto
- C) Bastante cierto
- D) Muy cierto

X28. Si no soy naturalmente inteligente en una materia, nunca voy a hacer bien en ella.

- A) Nada Cierto
- B) Un poco cierto
- C) Bastante cierto
- D) Muy cierto

Las siguientes preguntas te piden que describas lo satisfecho que te sientes acerca de las diferentes partes de tu vida.

X29. Describiría mi satisfacción con mi vida familiar como...

- A) Muy insatisfecho
- B) Insatisfecho
- C) Un poco insatisfecho
- D) Un poco satisfecho
- E) Satisfecho
- F) Muy satisfecho

Social Emotional
Health ModuleMódulo de Salud
Emocional Social

SUPPLEMENT 1

X30. I would describe my satisfaction with my friendships as...

- A) Very dissatisfied
- B) Dissatisfied
- C) A little dissatisfied
- D) A little satisfied
- E) Satisfied
- F) Very satisfied

X31. I would describe my satisfaction with my school experiences as...

- A) Very dissatisfied
- B) Dissatisfied
- C) A little dissatisfied
- D) A little satisfied
- E) Satisfied
- F) Very satisfied

X32. I would describe my satisfaction with myself as...

- A) Very dissatisfied
- B) Dissatisfied
- C) A little dissatisfied
- D) A little satisfied
- E) Satisfied
- F) Very satisfied

X30. Describiría mi satisfacción con mis amistades como...

- A) Muy insatisfecho
- B) Insatisfecho
- C) Un poco insatisfecho
- D) Un poco satisfecho
- E) Satisfecho
- F) Muy satisfecho

X31. Describiría mi satisfacción con mis experiencias escolares como...

- A) Muy insatisfecho
- B) Insatisfecho
- C) Un poco insatisfecho
- D) Un poco satisfecho
- E) Satisfecho
- F) Muy satisfecho

X32. Describiría mi satisfacción conmigo mismo como...

- A) Muy insatisfecho
- B) Insatisfecho
- C) Un poco insatisfecho
- D) Un poco satisfecho
- E) Satisfecho
- F) Muy satisfecho

**Social Emotional
Health Module****Módulo de Salud
Emocional Social****SUPPLEMENT 1**

The questions below ask you how you feel. There are no right or wrong answers. You should just pick the answer which is best for you.

X33. I feel lonely.

- A) Never
- B) Sometimes
- C) Often
- D) Always

I am unhappy.

- A) Never
- B) Sometimes
- C) Often
- D) Always

X34. Nobody likes me.

- A) Never
- B) Sometimes
- C) Often
- D) Always

X35. I worry a lot.

- A) Never
- B) Sometimes
- C) Often
- D) Always

X36. I have problems sleeping.

- A) Never
- B) Sometimes
- C) Often
- D) Always

Las siguientes preguntas te preguntan cómo se sientes. No hay respuestas correctas o incorrectas. Solo debe elegir la respuesta que es la mejor para ti.

X33. Me siento solo.

- A) Nunca
- B) A veces
- C) Con frecuencia
- D) Siempre

X34. Soy infeliz.

- A) Nunca
- B) A veces
- C) Con frecuencia
- D) Siempre

X35. Nadie me quiere.

- A) Nunca
- B) A veces
- C) Con frecuencia
- D) Siempre

X36. Me preocupo mucho.

- A) Nunca
- B) A veces
- C) Con frecuencia
- D) Siempre

X37. Tengo problemas para dormir.

- A) Nunca
- B) A veces
- C) Con frecuencia
- D) Siempre

**Social Emotional
Health Module****Módulo de Salud
Emocional Social****SUPPLEMENT 1****X37. I feel scared.**

- A) Never
- B) Sometimes
- C) Often
- D) Always

X38. I worry when I am at school.

- A) Never
- B) Sometimes
- C) Often
- D) Always

X38. Me siento asustado.

- A) Nunca
- B) A veces
- C) Con frecuencia
- D) Siempre

X39. Me preocupo cuando estoy en la escuela.

- A) Nunca
- B) A veces
- C) Con frecuencia
- D) Siempre

FOR REFERENCE ONLY